

МІНІСТЕРСТВО ТРАНСПОРТУ ТА ЗВ'ЯЗКУ УКРАЇНИ  
ДЕРЖАВНА АДМІНІСТРАЦІЯ  
МОРСЬКОГО І РІЧКОВОГО ТРАНСПОРТУ  
ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»



# ПОВІДОМЛЕННЯ МОРЕПЛАВЦЯМ

Повідомлення №

86-93

Випуск № 14

Дата: 8 квітня 2011 р.

За повідомленнями мореплавцям, надрукованими у цьому бюлетені, потрібно виправити морські карти і посібники для плавання.

Повідомлення мореплавцям виходять окремими випусками, нумерація яких є безперервною протягом календарного року.

Повідомлення мореплавцям видаються з метою вчасного оповіщення морекористувачів про зміни у навігаційній обстановці та режимі плавання.

Для постійного підтримування на рівні сучасності карт, лоцій та інших посібників для плавання державна установа «Держгідрографія» просить мореплавців та інші організації надсилати відомості про:

- 1) нові, виявлені під час плавання, перешкоди: банки, обмілини, камені, скелі, вулканічні утворення тощо;
- 2) випадки розбіжностей карт, лоцій та посібників для плавання з місцевістю;
- 3) необхідні для нанесення на карти примітні пункти, об'єкти, а також іншу інформацію, що полегшує визначення місця і сприяє безпечному мореплавству.

При повідомленні даних про перешкоди необхідно якомога чіткіше вказувати їх місцезнаходження.

При посиланні на книжкові джерела слід вказувати рік видання книг і їх сторінку. При посиланні на карти і повідомленні географічних координат обов'язково необхідно вказувати номер карти, до якої належать повідомлювані дані, і рік її друку.

Адреса державної установи «Держгідрографія»:  
пр-т Гагаріна, 23, м. Київ-660, 02660  
тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17  
e-mail: office@hydro.gov.ua

MINISTRY OF TRANSPORT AND COMMUNICATIONS OF UKRAINE  
STATE ADMINISTRATION  
OF MARITIME AND INLAND WATER TRANSPORT  
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE



# NOTICES TO MARINERS

Notice №

86-93

Edition № 14

Date: April 8, 2011

Nautical charts and sailing directions should be corrected according to Notices to Mariners, printed in this statement.

Notices to Mariners are published as separate edition; NtM numeration is keeping continuously during the calendar year.

Notices to Mariners are issued in order to inform mariners timely about all changes of navigational situation and regime of navigation.

To update charts and sailing directions mariners and other agencies are requested to inform State Hydrographic Institution about the following:

1) new detected obstructions like banks, shoals, stones, rocks, volcanic formations, etc.;

2) all divergences between charts, sailing directions and locality;

3) necessity to chart information on conspicuous marks, objects and other information to facilitate position-finding and ensure safe navigation.

Reporting data about obstructions it is necessary to indicate their location as clear as possible.

Referring to publications it is necessary to point out the year of books edition and page number. Referring to charts and reporting geographic coordinates it is obligatory to indicate the number of chart concerned and year of its edition.

**Information should be communicated to State Hydrographic Service of Ukraine:**

23, Gagarina Av., Kyiv, 02660,

tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17

e-mail: office@hydro.gov.ua

## ДО ВІДОМА МОРЕПЛАВЦІВ

Положення об'єктів у Повідомленнях мореплавцям наведено у географічних або полярних координатах, довготу вказано від Гринвіча. Координати коректурних даних для карт наведено за картою найбільшого масштабу.

Напрямки подано дійсні у градусах або румбах.

Напрямок створу дано подвійний: перший – з моря від переднього знака до заднього; другий – з берега. Напрямки меж секторів освітлюваності у градусах подаються від джерела світла і відраховуються за годинниковою стрілкою.

Висоти наведено у метрах. Висоти природних об'єктів (гір, пагорбів, островів, скель тощо), а також вогнів засобів навігаційного обладнання подано від рівня моря, прийнятого на картах цього району для відрахунку висот, а висоти споруд – від їх основи. Якщо висоту споруди дано від рівня моря, то це обов'язково обумовлюється.

Дальність видимості вогнів засобів навігаційного обладнання подано у милях.

Глибини наведено у метрах від рівня, який на картах відповідного району прийнято за нуль глибин.

**З питань придбання карт і посібників для плавання просимо звертатися за адресою:**

**Державна установа «Держгідрографія»  
пр-т Гагаріна, 23, м. Київ-660, 02660  
тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17  
e-mail: office@hydro.gov.ua**

## INFORMATION TO MARINERS

Objects locations in Notices to Mariners are given in geographical and polar coordinates; longitudes are from Greenwich. Coordinates for chart correction are given for the largest scale chart.

Directions are real in degrees or bearings.

Direction of leading line is double: first – from seaward (from front mark to rear), second – from shore. Directions of lighted sectors limits are given from light source and measured in degrees clockwise.

Heights are in metres. So, heights of natural objects (mountains, hills, islands, rocks, etc.) and also elevation of aids to navigation lights are given above the sea level adopted on charts of determined area for heights calculation, and elevation of structures is given above the ground. If elevation of structure is given above the sea level it is specified.

Range of light visibility is given in nautical miles.

Depths are in metres from datum which is adopted on charts of determined area as a chart datum.

**To obtain charts and sailing directions communicate to:**

**State Hydrographic Service of Ukraine  
23, Gagarina Av., Kyiv, 02660,  
tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17  
e-mail: office@hydro.gov.ua**

**ПЕРЕЛІК ВИДАНЬ, ЯКІ ПІДЛЯГАЮТЬ КОРЕКТУРИ**  
**LIST OF EDITIONS TO BE CORRECTED**

**Карти**  
**Charts**

Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
3225	88				
3404	88				
3404B	87				
3417	89, 90				
3522	89, 90				
3615A	88				
3623	89, 90				

## Книги Books

Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
201-2008 701-2010	91 92, 93				

## ЗМІСТ

*Стор.*

<b>Розділ I.</b> Загальна інформація .....	7
<b>Розділ II.</b> Коректура карт .....	8
<b>Розділ III.</b> Зміни навігаційної обстановки в морському регіоні та на внутрішніх водних шляхах України .....	-
<b>Розділ IV.</b> Коректура посібників для плавання .....	13
<b>Розділ V.</b> Коректура каталогу карт і книг .....	15

## CONTENT

*Page*

<b>Section I.</b> General information .....	7
<b>Section II.</b> Chart correction .....	8
<b>Section III.</b> Changes of navigational situation in maritime region and inland waterways of Ukraine .....	-
<b>Section IV.</b> Correction to sailing directions .....	13
<b>Section V.</b> Correction to chart catalogue and books .....	15

Розділ I. **ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ**  
Section I. **GENERAL INFORMATION**

---

---

**86. Оголошення**

Державною установою «Держгідрографія» Міністерства транспорту та зв'язку України видано посібник «Перелік чинних тимчасових і попередніх ПМ Держгідрографії України», № 910, 2011 р. Вартість одного примірника становить 97,20 грн. з урахуванням ПДВ без вартості поштових витрат.

*Замовити посібник можна за адресою:*

**ФДУ «Укрморкартографія»**  
**пр-т Гагаріна, 23, м. Київ-660, 02660**  
**тел./факс: (044) 292-60-24**  
**e-mail: office@charts.gov.ua**  
**sale@charts.gov.ua**

Розділ II. КОРЕКТУРА КАРТ  
Section II. CHART CORRECTION

---

---

Північно-західна частина Чорного моря  
North-Western part of the Black Sea

*Миколаївський калійний термінал*

*Mykolaivskyi Potash Terminal*

**87. Карта (Chart) 3404В**

- Виправити Буй № 9 на світний буй № 9, З,  
топова фігура – конус вершиною вгору,  
вогнь 3 Пр 3с ПРИП 127/11
- Amend (Buoy No. 9 to light buoy No. 9, green,  
topmark – cone with top upwards,  
light G Fl 3s 46°51.0' N 31°58.7' E Coastal warning 127/11  
Система координат WGS-84  
(WGS-84 Datum)  
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 127/11

*Порт Миколаїв*

*Mykolaiv Port*

**88. Карти (Charts) 3615A, 3404 (1, 3), 3225 (3)**

- Скасувати 1. Напис «відсут.» біля  
буя № 41 ПРИП 135/11
- Delete (Legend «Missing» near  
buoy No. 41) 46°58.9' N 31°59.1' E Coastal warning 135/11
2. Напис «відсут.» біля  
буя № 37  
(Legend «Missing» near  
buoy No. 37) 46°59.1' N 31°58.9' E
3. Напис «відсут.» біля  
буя № 33  
(Legend «Missing» near  
buoy No. 33) 46°59.3' N 31°58.8' E
4. Напис «відсут.» біля  
буя № 29  
(Legend «Missing» near  
buoy No. 29) 46°59.3' N 31°58.6' E
- Система координат WGS-84  
(WGS-84 Datum)  
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 135/11  
Відм. ПМ (Cancel NtM) 326(T)/10(1, 2, 4, 6)



**Азовське море**

**Sea of Azov**

*Керченська протока*

*Kerchenska Strait*

*Канал Керч-Єні-Кале*

*Kerch-Yeni-Kale Channel*

**89. Карти (Charts) 3623 (2), 3522 (1), 3417 (1)**

Скасувати 1. Текст попередження за ПМ 28(Т)/08(3)

ПРИП 131/11

Delete (Text of caution from NtM 28(T)/08(3))

Coastal warning 131/11

2. Текст попередження за ПМ 516(Т)/08

(Text of caution from NtM 516(T)/08)

Система координат WGS-84

(WGS-84 Datum)

Відм. ПМ (Cancel NtM) 28(Т)/08(3), 516(Т)/08

**90. (Т) Карти (Charts) 3623, 3522, 3417**

Нанести Текст попередження на карту

ПРИП 131/11

Insert (Text of caution on the chart)

Coastal warning 131/11

Система координат WGS-84

(WGS-84 Datum)

Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 131/11



**(T) Карты (Charts) 3522, 3417**

**(T) Попередження**

У районі, обмеженому точками

45°16'48.46" N 36°27'35.40" E

45°16'31.79" N 36°27'25.17" E

45°16'13.26" N 36°27'20.55" E

45°16'33.08" N 36°27'18.89" E

глибини від 6.0 м до 7.5 м.

(PM 90(T)/11)

**(Temporary) Caution**

In area limited by positions

45°16'48.46" N 36°27'35.40" E

45°16'31.79" N 36°27'25.17" E

45°16'13.26" N 36°27'20.55" E

45°16'33.08" N 36°27'18.89" E

depths are from 6.0 m to 7.5 m.

(NtM 90(T)/11)



**Розділ IV. КОРЕКТУРА ПОСІБНИКІВ ДЛЯ ПЛАВАННЯ**  
**Section IV. CORRECTION TO SAILING DIRECTIONS**

---

**91. Книга 201, вид. 2008 р.**

1	2	3	4	5
859	№ 9 світний буй правої сторони 46 51.0 N 31 58.7 E *	З Пр Зс 1М *		ПМ 91/11
968	№ 29 буй правої сторони			* ПМ 91/11
970	№ 33 буй правої сторони			* ПМ 91/11
972	№ 37 буй правої сторони			* ПМ 91/11
975	№ 41 буй правої сторони			* ПМ 91/11



Розділ V. КОРЕКТУРА КАТАЛОГУ КАРТ І КНИГ  
Section V. CORRECTION OF CHART CATALOGUE AND BOOKS

---

---

92. Книга 701, вид. 2010 р., стор. 12  
Book 701, ed. 2010, page 12

№ видання No. publication	Сторінка Page	Рік видання Year of issue
910	73	–

93. Книга 701, вид. 2010 р., стор. 73  
Book 701, ed. 2010, page 73

Номер Chart number	Назва Title	Примітки Notes
910	<b>Перелік чинних тимчасових і попередніх ПМ Держгідрографії України</b> The list of current Temporary and Preliminary NtMs of State Hydrographic Service of Ukraine	укр.-англ. ukr.-engl.

*Відповідальний за випуск В. Северин*  
*Responsible for edition V. Severyn*

Замовлення № 14  
Order № 14

<p>Складено і підготовлено до друку філією державної установи «Держгідрографія» «Укрморкартографія». пр-т Гагаріна, 23, м. Київ-660, 02660 тел./факс: (044) 292-64-44</p> <p>Свідоцтво про внесення до державного реєстру видавців, виготівників і розповсюджувачів видавничої продукції Серія ДК № 2469 від 25.04.2006</p>	<p>Compiled and prepared for publication by State Hydrographic Service of Ukraine Branch «Ukrmorcartographia». 23, Gagarina Av., Kyiv, 02660 tel./fax: (044) 292-64-44</p> <p>Entry certificate State registry of editors, manufacturers and distributors of publishing production Series DK № 2469 dated 25.04.2006</p>
---	--

© Державна установа «Держгідрографія»  
© State Hydrographic Service of Ukraine

Копіювання матеріалів, опублікованих у «Повідомленнях мореплавцям»  
державної установи «Держгідрографія», можливе тільки з дозволу видавця.  
Copying of materials published in Notices to Mariners of  
State Hydrographic Service of Ukraine is possible only with permission of publisher.